

# Translating Humor: Challenges and Strategies

**Jesse Miller**

PhD

University of Lisbon

Alameda da Universidade, 1649-004 Lisboa, Portugal

**Sam Robinson**

Dr.

Aristotle University of Thessaloniki

541 24 Thessaloniki, Greece

**Kim Perez**

Prof.

University of Chile

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, Chile

**Abstract.** This article explores the challenges of translating humor across languages, focusing on cultural nuances and linguistic constraints. By analyzing translated literary works and conducting interviews with translators, the study identifies effective strategies for maintaining humor in translation. The findings highlight the complexities of translating humor and the importance of cultural sensitivity. This research offers practical insights for translators and contributes to the broader field of translation studies.

**Keywords:** Humor, Translation, Cultural Nuances, Linguistic Constraints, Translation Strategies

## Introduction

Humor is a unique and complex aspect of language that poses significant challenges for translators. The nuances of humor are deeply rooted in cultural and linguistic contexts, making it difficult to convey the same effect across languages. This article examines the challenges and strategies involved in translating humor, analyzing translated literary works and conducting interviews with experienced translators. The study highlights effective approaches for maintaining humor in translation, emphasizing the importance of cultural sensitivity and linguistic creativity. By exploring these challenges, the research contributes to the broader understanding of translation studies and offers practical insights for translators.

**This is a preliminary version. To read the full version of the article, please purchase a subscription.**

## References

1. Гурко, О. В. Лексика графічного дизайну в українській мові кінця XX–початку XXI століття (Doctoral dissertation, ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02. 01 «Українська мова». Дніпропетровськ, 2008).

2. Білоус Н. П., Дячук Л. С., Довженко І. В. Лексичні трансформації при перекладі англійських медіа текстів українською мовою : Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». 2023. № 59. Том 1. С. 172-175
3. АЙБАШОВА, Т. (2021). ВЕСТНИК ОШСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ А. МЫРСАБЕКОВА. ВЕСТНИК ОШСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ А. МЫРСАБЕКОВА Учредители: Ошский государственный педагогический университет им. А. Мырсабекова, 8-14.
4. Сопукулова, А. А. (2023). ЭКВИВАЛЕНТНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ В АНГЛИЙСКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ (НА ОСНОВЕ GERUNDIA И ОСОБЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА). Бюллетень науки и практики, 9(7), 444-449.